

## *Silvia Bertoni Reis*

---

*Au nom de l'ABECAN et en qualité de Présidente (avril 2004-2006), j'ai eu le plaisir de proposer l'année dernière au Comité exécutif du CIEC la candidature de M<sup>me</sup> Silvia Bertoni Reis au prestigieux Certificat de Mérite 2006. L'ABECAN a souhaité rendre cet hommage public, dans le but d'exprimer sa reconnaissance à l'égard du travail inestimable qu'elle a réalisé.*

*Approuvée à l'unanimité par le Conseil international d'études canadiennes, j'ai aujourd'hui l'immense plaisir d'adresser à M<sup>me</sup> Silvia Bertoni Reis ces quelques mots – en accompagnement du Certificat – au nom de l'ensemble de mes collègues canadianistes brésiliens/brésiliennes, à l'occasion de la remise solennelle de cet honneur.*

*Silvia Reis has been, for more than fifteen years, responsible for Education and Public Diplomacy at the Canadian Embassy in Brazil and for educational and scholarship programs in Canada. We have had frequent occasions to work together; in our conversations together she has always been attentive and open to dialogue, a tremendous asset both in the academic world and in international relations. Throughout the history of ABECAN, she has occupied and continues to occupy a position of high regard: as a tireless and highly competent collaborator, she acquits herself with "diplomacy," and is adaptable to changing situations while exhibiting her many and varied skills. These attributes have come to the fore notably in differences of opinion over the handling of delicate issues relating to the development of Centres for Canadian Studies in our own country.*

*M<sup>me</sup> Silvia Bertoni Reis appose son empreinte personnelle indéniable de par la cohérence et la fermeté dans l'exercice de sa fonction; elle s'est toujours attachée à défendre la poursuite des études canadiennes au Brésil, devenues actuellement – en grande partie grâce à son travail – une référence obligatoire dans le panorama de la production intellectuelle brésilienne, et même latino-américaine.*

*Selon Mr. Jose Herran Lima, Minister Counsellor and head of the Political, Economic and Public Affairs Program à l'Ambassade du Canada de Brasília de 1998 à 2002, during their four years as colleagues, Mrs. Reis showed flawless judgment, a strong ethical foundation, boundless energy, finely honed interpersonal skills, and, above all, deep affection for and commitment to Canada, its people and its values. He believes « there is no one more deserving of this award ».*

*Au regard de M. Jean-Pierre Juneau, Ambassadeur du Canada au Brésil de 2000 à 2003, M<sup>me</sup> Reis, l'une de ses plus proches collaboratrices « fut une professionnelle qui définit ses objectifs avec rigueur et réalisme et qui a toujours été soucieuse d'appuyer avec énergie et créativité le réseau des Centres d'études canadiennes au Brésil, ainsi que le développement de relations toujours plus étroites entre les milieux universitaires brésiliens et canadiens ».*

*Cette attribution représente assurément un geste de rapprochement, de reconnaissance, voire de générosité envers celles et ceux qui ont contribué, à travers leurs activités administratives, universitaires et personnelles, aux études comparées, à la culture diversifiée et exemplaire de ce pays aimé qu'est le Canada, avec lequel les échanges se révèlent si fructueux.*